

**Puola-Varsova: Rahoitus- ja vakuutuspalvelut**  
**OJ S 145/2020 29/07/2020**  
**Muutosilmoitus**  
**Palvelut**

**Oikeusperusta:**  
Direktiivi 2014/24/EU

---

**I kohta: Hankintaviranomainen/-yksikkö**

**I.1. Nimi ja osoitteet**

Virallinen nimi: Bank Gospodarstwa Krajowego  
Postiosoite: Al. Jerozolimskie 7  
Postitoimipaikka: Warszawa  
NUTS-koodi: PL911 Miasto Warszawa  
Postinumero: 00-955  
Maa: Puola  
Yhteyshenkilö: Departament Zarządzania Zakupami i Kontraktami  
Sähköpostiosoite: [dorota.bobinska@bgk.pl](mailto:dorota.bobinska@bgk.pl)  
Puhelin: +48 224758048  
**Internetosoite (-osoitteet):**  
Pääasiallinen osoite: [www.bgk.pl](http://www.bgk.pl)

---

**II kohta: Kohde**

**II.1. Hankinnan laajuus**

**II.1.1. Nimi**

Wybór pośredników finansowych w celu wdrażania instrumentu finansowego „Mała pożyczka Inwestycyjna” w ramach Wielkopolskiego regionalnego programu operacyjnego na lata 2014–2020 – cz. od I do XV  
Viitenumero: DZZK165DIF2018

**II.1.2. Pääasiallinen CPV-koodi**

66000000 Rahoitus- ja vakuutuspalvelut

**II.1.3. Sopimuksen tyyppi**

Palvelut

**II.2. Kuvaus**

**II.2.1. Nimi**

Wybór pośredników finansowych w celu wdrażania instrumentu finansowego „Mała pożyczka inwestycyjna” w ramach Wielkopolskiego regionalnego programu operacyjnego na lata 2014–2020 – cz. od I do XV  
Osa nro: 9

**II.2.3. Suorituspaikka**

NUTS-koodi: PL Polska

**II.2.4. Hankinnan kuvaus sopimuksenteon ajankohtana**

Część IX – obejmuje świadczenie przez Wykonawcę zadania: wdrożenia i zarządzania instrumentem finansowym, polegającego w szczególności na utworzeniu instrumentu finansowego „Mała pożyczka inwestycyjna” oraz udzieleniu co najmniej 17 jednostkowych małych pożyczek inwestycyjnych o parametrach określonych w „Metryce instrumentu finansowego Mała pożyczka inwestycyjna” z wkładu Funduszu Funduszy wniesionego do instrumentu finansowego przez Zamawiającego w łącznej wysokości 8 500 000 PLN, uzupełnionego o wkład własny Wykonawcy w wysokości zadeklarowanej przez Wykonawcę na etapie postępowania przetargowego (nie niższej niż 15 % wartości jednostkowych pożyczek, zgodnie z pkt II.2 Załącznika nr 2 do wniosku o uruchomienie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego). Co najmniej 40 % limitu pożyczki inwestycyjnej powinno zostać wypłacone na rzecz ostatecznych odbiorców przed upływem połowy okresu budowy portfela.

#### **II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai käyttöoikeussopimuksen kesto**

Alkamispäivä: 19/04/2019 päättymispäivä: 31/12/2030

#### **II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista**

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: kyllä  
Hankkeen nimi tai viite: RPWP.01.05.01-30-0002/16

### **IV kohta: Menettely**

---

#### **IV.2. Hallinnolliset tiedot**

##### **IV.2.1. Tätä sopimusta koskeva ilmoitus tehdystä sopimuksesta**

Ilmoituksen numero EUVL:ssä: [2019/S 094-227864](#)

### **V kohta: Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekeminen**

---

Sopimus nro: 9

Osa nro: 9

Nimi:

Wybór pośredników finansowych w celu wdrażania instrumentu finansowego „Mała pożyczka inwestycyjna” w ramach Wielkopolskiego regionalnego programu operacyjnego na lata 2014–2020 – cz. od I do XV.

#### **V.2. Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekeminen**

##### **V.2.1. Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekemistä koskevan päätöksen päivämäärä**

29/04/2019

##### **V.2.2. Tietoa tarjouksista**

Sopimus/käyttöoikeussopimus on tehty taloudellisten toimijoiden ryhmän kanssa: ei

##### **V.2.3. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite**

Virallinen nimi: Fundusz Regionu Wałbrzyskiego

Postiosoite: ul. Limanowskiego 15

Postitoimipaikka: Wałbrzych

NUTS-koodi: PL Polska

Postinumero: 58-300

Maa: Puola

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: ei

#### **V.2.4. Tiedot sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen arvosta**

Hankinnan kokonaisarvo: 1 870 000,00 PLN

### **VI kohta: Täydentävät tiedot**

---

#### **VI.3. Lisätiedot**

#### **VI.4. Muutoksenhakumenettelyt**

##### **VI.4.1. Muutoksenhakuelin**

Virallinen nimi: Krajowa Izba Odwoławcza

Postiosoite: ul. Postępu 17a

Postitoimipaikka: Warszawa

Postinumero: 02-676

Maa: Puola

Puhelin: +48 224587801

Faksi: +48 224587700

##### **VI.4.3. Muutoksenhakumenettely**

Muutoksenhakumenettelyjen määräaika (-aikoja) koskevat tarkat tiedot:

Odwołanie wnosi się na zasadach określonych w dziale VI ustawy Pzp.

##### **VI.4.4. Yksikkö, josta saa tietoa muutoksenhakumenettelystä**

Virallinen nimi: Krajowa Izba Odwoławcza

Postiosoite: ul. Postępu 17a

Postitoimipaikka: Warszawa

Postinumero: 02-676

Maa: Puola

Puhelin: +48 224587801

Faksi: +48 224587700

Internetosoite: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

#### **VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä**

24/07/2020

### **VII kohta: Muutokset sopimukseen/käyttöoikeussopimukseen**

---

#### **VII.1. Hankinnan kuvaus muutosten jälkeen**

##### **VII.1.1. Pääasiallinen CPV-koodi**

66000000 Rahoitus- ja vakuutuspalvelut

##### **VII.1.2. CPV-lisäkoodi(t)**

##### **VII.1.3. Suorituspaikka**

NUTS-koodi: PL Polska

##### **VII.1.4. Kuvaus hankinnasta**

Część IX – obejmuje świadczenie przez Wykonawcę zadania:

wdrożenia i zarządzania instrumentem finansowym, polegającego w szczególności na utworzeniu instrumentu finansowego „Mała pożyczka inwestycyjna” oraz udzieleniu co najmniej 17 jednostkowych małych pożyczek inwestycyjnych o parametrach określonych w „Metryce instrumentu finansowego Mała pożyczka inwestycyjna” z wkładu funduszu Funduszy wniesionego do instrumentu finansowego przez Zamawiającego w łącznej wysokości 8 500 000 PLN, uzupełnionego o wkład własny Wykonawcy w wysokości zadeklarowanej przez Wykonawcę na etapie postępowania przetargowego (nie niższej niż 15 % wartości jednostkowych pożyczek, zgodnie z pkt II.2 Załącznika nr 2 do wniosku o uruchomienie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego). Co najmniej 40 % limitu pożyczki inwestycyjnej powinno zostać wypłacone na rzecz ostatecznych odbiorców przed upływem połowy okresu budowy portfela.

#### **VII.1.5. Sopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai käyttöoikeussopimuksen kesto**

Alkamispäivä: 29/04/2019 päättymispäivä: 31/12/2030

#### **VII.1.6. Tiedot sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen arvosta**

Sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen kokonaisarvo: 1 870 000,00 PLN

#### **VII.1.7. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite**

Virallinen nimi: Fundusz Regionu Wałbrzyskiego

Postiosoite: ul. Limanowskiego 15

Postitoimipaikka: Wałbrzych

NUTS-koodi: PL Polska

Postinumero: 58-300

Maa: Puola

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: ei

### **VII.2. Tietoa muutoksista**

#### **VII.2.1. Muutosten kuvaus**

Muutosten luonne ja laajuus (sekä ilmoitus sopimuksen mahdollisista aiemmista muutoksista):

1. W związku z pkt 7 preambuły, § 6 ust. 6 umowy otrzymuje następujące brzmienie:

Szczegółowe warunki i zasady udzielania przez pośrednika finansowego jednostkowych pożyczek w ramach limitu pożyczki inwestycyjnej zostały określone w Metryce instrumentu finansowego – pożyczka inwestycyjna stanowiącej Załącznik nr 2 do niniejszej umowy, z zastrzeżeniem postanowień par. 6 ust. 11 umowy.

2. W § 6 umowy dodaje się ust. 11 o następującym brzmieniu:

Niezależnie od postanowień wynikających z Załącznika nr 2 do umowy, Wykonawca w związku ze stanem pandemii COVID-19 stosuje do odwołania warunki dla produktu pożyczka inwestycyjna z uwzględnieniem możliwości, o których mowa w pkt a–c:

a) możliwość zastosowania dodatkowej, 6-miesięcznej karencji w spłacie rat kapitałowych, z wydłużeniem okresu finansowania (spłaty);

b) możliwość zastosowania wakacji kredytowych na okres 4 miesięcy dla spłaty rat kapitałowo-odsetkowych, z wydłużeniem okresu finansowania (spłaty) o czas wakacji kredytowych;

c) możliwość obniżenia oprocentowania pożyczki.

3. Z uwzględnieniem postanowień ust. 2, zmiany dotyczące warunków produktów obowiązują od dnia 20 marca 2020 r. i obejmują odpowiednio zawarte i nowe umowy inwestycyjne.

Zmiana lub odwołanie warunków, o których mowa w ust. 2, nastąpi w formie pisemnej, w drodze aneksu do umowy.

4. Zmiany warunków w przypadku zawartych umów inwestycyjnych mogą nastąpić na wniosek ostatecznego odbiorcy i mogą być zastosowane pod warunkiem, że według oceny pośrednika

finansowego ostateczny odbiorca wiarygodnie uzasadnił, że sytuacja związana z COVID-19 spowodowała problemy płynnościowe w czasie spłaty pożyczki lub generuje ryzyko wystąpienia takich problemów w przyszłości.

5. Pośrednik finansowy posiada ponadto możliwość obniżenia oprocentowania wobec zaległości w spłacie pożyczek spowodowanych skutkami COVID-19 do poziomu stóp referencyjnych w ramach produktu oraz niepodejmowania działań windykacyjnych, do czasu zawarcia odpowiednich aneksów do umów Inwestycyjnych.

6. Pośrednik finansowy uwzględnia konieczność odpowiedniego przeliczenia wartości udzielonej pomocy (jeśli dotyczy).

### **VII.2.2. Muutosten syyt**

Sellaisista olosuhteista johtuva muutoksen tarve, joita huolellinen hankintaviranomainen/-yksikkö ei voinut ennakoita (direktiivin 2014/23/EU 43 artiklan 1 kohdan c alakohta, direktiivin 2014/24/EU 72 artiklan 1 kohdan c alakohta, direktiivin 2014/25/EU 89 artiklan 1 kohdan c alakohta)

Kuvaus olosuhteista, joiden takia muutos on välttämätön, sekä selitys näiden olosuhteiden ennalta arvaamattomasta luonteesta:

W związku z zaistniałą sytuacją epidemiologiczną w kraju (epidemia COVID-19, tzw. „koronawirus”), która spowodowała wyjątkowe okoliczności wymagające pilnego wprowadzenia szczególnych środków i rozwiązań na rzecz zabezpieczenia płynności w przedsiębiorstwach oraz utrzymania miejsc pracy, instytucje mające wpływ na politykę społeczno-gospodarczą w Polsce podjęły działania mające na celu ograniczenie potencjalnych negatywnych skutków gospodarczych epidemii koronawirusa. Sytuacja nie była możliwa do przewidzenia w dniu zawarcia umowy, ale istotnie zmienia uwarunkowania jej realizacji, co najmniej w 2020 r. (siła wyższa). W związku z tym menadżer zmuszony był do natychmiastowej reakcji, niezbędnej do ograniczenia bezpośrednich skutków epidemii w odniesieniu do firm korzystających z produktów. Wyjątkowy charakter sytuacji i jej skutki stanowią wypełnienie przesłanek określonych w art. 144 ust. 1 pkt 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych.

### **VII.2.3. Hinnankorotus**

Sopimuksen tarkistettu kokonaishinta ennen muutoksia (kun otetaan huomioon mahdolliset aiemmat sopimuksen muutokset ja hinnan mukauttamiset ja direktiivin 2014/23/EU tapauksessa kyseessä olevan jäsenvaltion keskimääräinen inflaatio)

Arvo ilman alv:tä: 1 870 000,00 PLN

Sopimuksen kokonaisarvo muutosten jälkeen

Arvo ilman alv:tä: 1 870 000,00 PLN